

ЛИНГВИСТИКА

ЭТНОЛИНГВИСТИКА В СЛАВИСТИКЕ

А. Р. ГАРЕГИНЯН

Ширакский государственный университет (ШГУ)

aidagareginyan1973@mail.ru

*Посвящается светлой памяти
профессора Михаила Давидовича Амирханяна*

Этнолингвистика является междисциплинарной областью исследования, сосредоточенной на изучении взаимосвязи между языком и культурой. В данной статье рассматривается определение понятий "этнолингвистика" и этнография, включая ключевые понятия, назначение, предмет, цель и задачи. Анализ научной литературы показывает, что центральным понятием является гипотеза лингвистической относительности, утверждающая, что структура языка влияет на восприятие и мышление его носителей. Статья посвящена обзору трудов ученых лингвистов, в которых содержится изучение славянских древностей в ее мифологических основах. Статья включает полевые исследования, интервьюирование и анализ фольклора. Особое внимание уделено связи этнолингвистики и этнографии. Обсуждение акцентирует внимание на значимости этнолингвистики для понимания культурных процессов через язык, подчеркивая необходимость продолжения исследований в этой области для глубокого изучения

взаимосвязей между языком и культурой. Особое внимание в статье обращено на то, что этнолингвистика как раздел языкознания ориентирует исследователя на рассмотрение, соотношения связи языка и духовной культуры, языка народного, творчества, их взаимозависимости и разных видов их корреспонденции. В статье приведено утверждение Н.И. Толстого, основателя славянской лингвистической школы, о том, что для этнолингвистики существенно рассмотрение не только отражения народной культуры, психологии и мифологических представлений в языке, сколько конструктивной роли языка и его воздействия на формирование и функционирование народной культуры, народной психологии и народного творчества. Объектом этнолингвистики все составляющие компоненты языка как в его устной форме (фольклор, диалект, наречие), так и все многообразие письменных текстов.

Ключевые слова и выражения: этнолингвистика, этнография, славянские древности, мифология, иранизмы, фольклористика, духовная культура, материальная культура, заложенный, диалектология.

Введение. Этнолингвистика как самостоятельная дисциплина возникла в Америке в конце XIX начале XX вв. Предметом этнолингвистики является всестороннее исследование культуры с использованием этнографических, лингвистических, археологических и др. методов.

Этнолингвистика в славистике – сравнительно новая дисциплина, ее задачи, предмет и объект, методы, соотношение с другими гуманитарными дисциплинами сформулировал Н.И. Толстой. Он дал два определения этнолингвистики – одно узкое: «Этнолингвистика есть раздел языкознания или направление в языкознании, ориентирующее исследователя на рассмотрение связи языка и духовной культуры, языка и народного менталитета, языка и народного творчества, их взаимозависимости и разных видов корреспонденции». Здесь этнолингвистика понимается как раздел языкознания и объектом ее считается язык в его отношении к культуре. Второе определение – широкое, в котором этнолингвистика понимается как комплексная

дисциплина, предметом изучения которой является «план содержания» культуры, народной психологии и мифологии независимо от средств и способов их формального воплощения (слово, предмет, обряд, изображение).

Аналогия между языком народной культуры и естественным языком обнаруживает себя во многих существенных отношениях (семантическом, функциональном, прагматическом, структурном), поэтому применение лингвистических категорий и методов к материалу культуры, ее «словарю», «грамматике» и «текстом» может быть полезным как для фольклора и этнографии, так и для комплексного изучения народной традиции, ее смыслов и содержания, в каких бы формах и направлениях они себя не выражали. Именно такой подход лежит в основе славянской этнолингвистики, развиваемой двумя научными школами – московской школой Н.И. Толстого и люблинской школой Ежи Бартминьского [12].

Объектом изучения широкой этнолингвистики является не только язык, но и другие формы и субстанции, в которых выражается коллективное сознание, народный менталитет, сложившаяся в том или ином этносе «Картина мира», т.е. «широкой» этнолингвистикой становится вся народная культура, все ее виды, жанры и формы – вербальные (лексика и фразеология, фольклорные тексты), обряды, верования.

Основная часть. Этнолингвистика – это сочетание наук. Важно понимать, что это не механическое объединение двух наук, а это взаимное притяжение, объединение, которое совершается с определенной целью, с какой-то задачей. Зачем нужно объединять этнографию и лингвистику? Сам термин «этнолингвистика» не совсем новый. Им еще в конце XIX – начало XX вв. пользовались американские лингвисты, изучая язык индейцев, понимали, что нельзя описать культуру, не зная их языка.

Этнолингвистика занимается диалектным языком и традиционно-народной, устной культурой, т.е. таким типом культуры, который Арон Яковлевич Гуревич назвал «культурой безмолвствующего большинства». Причем занимается славянскими языками, т.е. это часть славистики, такого комплекса дисциплин, которые изучают культуру,

фольклор, историю, литературу, искусство славянских народов, к которым принадлежит русский народ. Этнолингвистика в славистике – дисциплина сравнительно новая. Ее создал в 70-е гг. XX в. академик Никита Ильич Толстой, определив ее задачи, предмет и методы. Он дал два определения этнолингвистике. Одно определение узкое, в котором этнолингвистика понимается как раздел языкознания, который занимается языком. «Этнолингвистика есть раздел языкознания или шире – направление в языкознании, ориентирующее исследователя на рассмотрение соотношений и связей языка и духовной культуры, языка и народного менталитета, языка и народного творчества, их взаимозависимости и разных видов корреспонденций [11, с. 95].

Тот же Никита Ильич Толстой дает широкое определение этнолингвистики: «Это комплексная дисциплина, предметом изучения которой является план содержания культуры, народной психологии и мифологии независимо от средств и способов их формального воплощения: слово, предмет, обряд, изображение и т.д.

Такой подход и такое комплексное понимание этнолингвистики отразилось в пятитомной энциклопедии. «Славянские древности» и подзаголовок «Этнолингвистический словарь». Почему Никита Ильич Толстой, который был лингвистом, обратился к изучению традиционной культуры. На это были объективные и субъективные причины. К объективным причинам относится то, что в это время, в 60-70-е гг. XX в. после долгого увлечения структурализмом, изучение языка изнутри, его элементов, единиц, их соотношений, было главным содержанием лингвистики в течение десятилетий, но в годы увлечения структурализмом, на второй план отошло содержание того, что языком выражается и сам человек, как пользователь языком, тоже отошел на второй план.

Субъективные причины играют большую роль в научной судьбе Никиты Ильича Толстого. Никита Ильич Толстой родился в Сербии, в семье русских эмигрантов, окончил русско-сербскую гимназию в то время, когда Сербия была оккупирована немцами. Затем вступил в Красную Армию и ушел добровольцем воевать в Венгрию и Австрию. После окончания болгарского отделения филологического факультета Московского университета, много лет занимался

изучением болгарских говоров сначала на территории СССР, а затем на территории Болгарии.

Большую роль в изучении этнолингвистики сыграла Полесье (1962). Полесье занимает южную часть Белоруссии и северную часть Украины. Полесье – это старое название. Сначала лингвистические экспедиции превратились затем в этнолингвистические (Чернобыль тоже Полесье). В Полесье был собран огромный материал. Это касается древних обрядов, которые наблюдались в Полесье. Например, требы у колодца во время засухи вызывали дождь: взять мак, пойти к колодцу, высыпать в колодец, а затем взять полки и бить палками о колодец и прижигать: выйди, Макарка-сыночек, из воды и разлей слезы по святой земле. Требы у колодца упоминаются во многих славянских текстах, а также упоминаются в греческих текстах. Или несколько способов отгона градовой тучи. Это могли быть заклинания или действия колдунов, т.е. нужно было применить все возможные способы, чтобы отогнать тучу. Простые люди делали это так: выбрасывали из дома печную утварь, т.е. это были кочерга, ухват, особенно хлебная лопата, топор, ставили эти предметы таким образом, что направляли на тучу, чтобы отогнать ее. В эти 70-е годы XX в. для жителей этого края остается актуальным и очень важным лунное время. В своей бытовой, практической деятельности все руководствовались лунным временем. Так, сеять надо было в лунное время. А дом нужно строить на старом месяце, и тогда он будет крепким. Много древностей сохранилось у южных славян, у поляков, у чехов можно найти много славянских древностей. Древностями разных народов занимались в XIX в. на волне европейской мифологии.

Цель – найти глубокие корни своего народа, построить его историю, его мифологию по образцу греческой и римской.

Была такая в России мифологическая школа русской фольклористики, представителем которой был Александр Николаевич Афанасьев – один из собирателей и издателей русских народных сказок. Он считал своим долгом найти древние корни славян. Его книга в трех томах «Поэтические воззрения славян на природу». Он базировался на языковом материале, т.е. на сравнении слов, выражений с другими славянскими языками с соответствующими данными других народов:

с германскими, итальянскими, романскими, латыни. После Афанасьева это отошло на второй план. Стали очень много заниматься собиранием фольклора, изданием текстов и т.д. Сто лет спустя после Афанасьева, два выдающихся ученых Института славяноведения Владимир Николаевич Топоров и Вячеслав Всеволодович Иванов, оба академики, соавторы очень многих работ, обратились к славянским древностям с привлечением новых данных, предложили такую реконструкцию древней славянской культуры в ее мифологических основах – книгу «Исследования в области славянских древностей». В книге – изучение на современной основе мифологических основ славянской традиционной духовной культуры. Для них было очень важным, что называется «внешним», сравнение славянских данных с данными других традиций, прежде всего балтийских языков, затем иранских из-за контактов Руси и славян с иранскими племенами. Очень многие элементы иранской культуры проникли к славянам, в частности, иранизмом считается наше название Бога. В то же время возникает этнолингвистика Никиты Ильича Толстого. Он хотел сделать акцент на массовом материале, собранном в XIX – начало XX вв. Он говорил об этом так: «При исследовании древнего славянского духовного мира путь от старого к новому, от исчезнувшего к более близкому, совершенному, означает путь от материала малого до ничтожности, к материалу обильному, огромному, в значительной степени еще не собранному, поэтому, лишь проделав путь от нового к старому, от современности к древности, установив перспективную, эволюционную последовательность в обратном порядке, можно и нужно перевернуть этот порядок, возвращая всему процессу развития его историческую последовательность [10, с. 95]. Таков современный взгляд на эту проблему – способ его исследования, который можно назвать методом туннеля с двух сторон. С одной стороны, В.В. Иванов и В.Н. Топоров. Как, с другой – Д.К. Зеленин.

В этом отношении он был близок другому русскому ученому Д.К. Зеленину. Зеленин Д.К. был диалектологом. Главным делом его жизни была этнография. Он является автором книги «Этнография восточных славян», которая была издана на немецком языке в 1927 г., и только в 1990 году была переведена на русский язык. Д.К. Зеленин

был знаменит, кроме всего прочего, книгой «Очерки русской мифологии», у нее подзаголовок «Умершие неестественною смертью и русалки» [4, с. 316]. В этой книге на обильном новом материале, собранном на территории расселения восточных славян, он показал чрезвычайно убедительно, какую огромную роль играли представления людей об умерших неестественной смертью, т.е. самоубийцах, утопленниках, висельниках. Им приписывалась почти абсолютная власть над земной жизнью, от них зависело очень многое: и дождь, и засуха, и другие стихийные бедствия, даже пожары и смерти и т.д. Он называл их заложенными покойниками. (До сих пор в науке нет единого мнения о заложенных покойниках, ни в каких диалектных словарях не встречается это слово «заложенный»). Кроме того, он показал, какую роль играет вера в этих заложенных покойниках. Их, по породным представлениям, не принимает земля: если их закапывают в землю, то земля их взбрасывает и показывает людей стихийными бедствиями: градом, засухой.

Заключение. Подведем итоги. Чем же отличается этнолингвистика от этнографии?

Этнолингвистика отличается от этнографии тем, какую роль в реконструкции древних представлений играет язык, как в языке отражается эта культура. Кроме того, этнография до сих пор остается наукой обязательной.

Этнография занимается не только духовной культурой, но и материальной. Этнолингвистика тоже интересуется материальной культурой, но совершенно в другом плане. Если этнографию интересуют, какие виды одежды, какая пища у того или другого народа, то этнолингвистику тоже интересуют одежда, пища, но в совершенно другом плане, с точки зрения тех смыслов – знаковых, – которые выражают виды одежды или отношение к пище, иначе говоря, у этнографии нет такой задачи-реконструировать систему представления о мире.

Всякий ли предмет в этой традиционной народной культуре имеет свое какое-то значение, кроме простого, функционального, например, веник – это веник или имеет двойной смысл. И наша современная жизнь, которая меняет простые предметы вторых смыслов, становится ли беднее, что мы воспринимаем предметы гораздо проще?

Культура избирательна, в отличие от языка, культура наделяет мире какими-то смыслами.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Белова О.В.* Народная Библия. Восточнославянские этиологические легенды. М.: Индрик. 2004. – 575 с.
2. *Гуревич А.Я.* Средневековый мир: культура безмолвствующего большинства. М.: Искусство. 1990. – 396 с.
3. *Дукова У.* Наименования демонов в болгарском языке. М.: Индрик. 2015. – 248 с.
4. *Зеленин Д.К.* Очерки русской мифологии. Вып. 1. М.: 1916. – 312 с.
5. *Иванов В.В., Топоров В.Н.* К реконструкции праславянского текста // Славянское языкознание. Изд-во АН СССР. 1963. – С. 88-157.
6. *Иванов В.В.* Диалектные членения славянской языковой общности и единство славянского языкового мира. Развитие самосознания славянских народов в эпоху раннего средневековья. М.: Наука. 1982. – С. 88-157.
7. *Иванов В.В.* О соотношении этимологии и реконструкции текста, М.: Наука. 1984. – С. 66-70.
8. *Морозов И.А., Толстой Н.И.* Славянские древности. Этнолингвистический словарь /под ред. Н.И. Толстого. М.: 1995. – С. 177-180.
9. *Рачева М.К.* Этимология. 1994-1996 / Отв. ред. О.Н. Трубачев. М.: Наука. 1997. – С. 84-95.
10. *Толстой Н.И.* Язык и народная культура. Очерки по славянской мифологии и этнолингвистике. М.: Индрик. 1995. – 512 с.
11. *Толстая С.М.* Культурная семантика и этимология. Брно. 2005. – С. 385-398.
12. *Bartminski J.* Aspects of Cognitive Ethnolinguistics. London. 2009. 272 p.

REFERENCES

1. *Belova O.V.* Narodnaya Bibliya. Vostochnoslavjanskie etiologicheskie legendi. M.: Indrik. 2004. – 575 s.
2. *Gurevich A.Ya.* Srednevekovii mir: kultura bezmolstvuyushogo bolshinstva. M.: Iskusstvo. 1990. – 396 s.
3. *Dukova U.* Naimenovaniya demonov v bolgarskom yazike. M.: Indrik, 2015. – 247 s.
4. *Zelenin D.K.* Ocherki russkoy mifologii. Vip. 1. M.: 1916. – 312 s.
5. *Ivanov V.V., Toporov V.N.* K rekonstruktsii praslavyanskogo teksta. // Slavyanskoe yazikoznanie. Izd.-vo AN SSSR. 1963. – S. 88-157.
6. *Ivanov V.V.* Dialektnie chleneniya slavyanskoy yazikovoy obshnosti i edinstvo slavyanskogo yazikovogo mira. Razvitie samosoznaniya slavyanskikh narodov v epokhu rannego srednevekovya. M.: Nauka. 1982. – S. 88-157.
7. *Ivanov V.V.* O sootnoshenii etimologii i rekonstruktsii teksta. M.: Nauka. 1984. – S. 66-70.
8. *Morozov I.A., Tolstoy N.I.* Slavyanskije drevnosti. Etnolingvisticheskiy slovar. / pod red. N.I. Tolstogo. M.: 1995. – S. 177-180.
9. *Racheva M.K.* Etimologiya. 1994-1996. Otv. Red. O.N. Trubachev. M.: Nauka. 1997. – S. 84-95.
10. *Tolstoy N.I.* Yazik i narodnaya kultura. Ocherki po slavyanskoy mifologii i etnolingvistike. M.: Indrik. 1995. – 512 s.
11. *Tolstaya S.M.* Kulturnaya semantika i etimologiya. Brno. 2005. – S. 385-398.
12. *Bartminski J.* Aspects of Cognitive Ethnolinguistics. London. 2009. 272 p.

ԷԹՆՈՒԼԵՉՎԱԲԱՆՈՒԹՅՈՒՆԸ ՍԼԱՎՈՆԱԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ՄԵՉ

Ա. Ռ. ԳԱՐԵԳԻՆՅԱՆ

Ճիրակի պետական համալսարան (ՃԳՀ)

Էթնոլեզվաբանությունը ուսումնասիրության միջառարկայական ոլորտ է, որը կենտրոնանում է լեզվի և մշակույթի փոխհարաբերությունների վրա: Սույն հոդվածում ուսումնասիրվում են «Էթնոլեզվաբանություն» և ազգագրություն հասկացությունների սահմանումը, ներառյալ հիմնական հասկացությունները, նշանակությունը, առարկան, նպատակը և խնդիրները: Գիտական գրականության վերլուծությունը ցույց է տալիս, որ կենտրոնական հասկացությունը լեզվական հարաբերականության վարկածն է, որը պնդում է, որ լեզվի կառուցվածքը ազդում է նրա կրողների ընկալման և մտածողության վրա: Հոդվածը նվիրված է լեզվաբան-գիտնականների աշխատությունների ակնարկին, որոնք պարունակում են սլավոնական հնությունների ուսումնասիրությունն իրենց դիցաբանական հիմքերում: Հոդվածը ներառում է դաշտային հետազոտություններ, հարցազրույցներ և բանահյուսության վերլուծություն: Առանձնահատուկ ուշադրություն է դարձվում էթնոլեզվաբանության և ազգագրության կապին: Քննարկումը կենտրոնանում է էթնոլեզվաբանության կարևորության վրա՝ լեզվի միջոցով մշակույթային գործընթացները հասկանալու համար՝ ընդգծելով այս ոլորտում շարունակական հետազոտությունների անհրաժեշտությունը՝ խորապես ուսումնասիրելու լեզվի և մշակույթի փոխհարաբերությունները: Հոդվածում հատուկ ուշադրություն է դարձվում այն փաստին, որ էթնոլեզվաբանությունը, որպես լեզվաբանության բաժին, հետազոտողին կողմնորոշում է լեզվի և հոգևոր մշակույթի, ժողովրդական լեզվի, ստեղծագործության, դրանց փոխկախվածության և համապատասխանության տարբեր տեսակների միջև փոխհարաբերությունների դիտարկմանը: Հոդվածում մեջբերվում է սլավոնական լեզվաբանական դպրոցի հիմնադիր Ն.Ի. Տոլստոյի այն պնդումը, որ էթնոլեզվաբանության համար կարևոր է հաշվի առնել ոչ միայն ժողովրդական մշակույթի, հոգեբանության և դիցաբանական գաղափարների արտացոլումը լեզվի մեջ, այլև լեզվի կառուցողական դերը և դրա ազ-

դեցությունը ժողովրդական մշակույթի, ժողովրդական հոգեբանության և ժողովրդական արվեստի ձևավորման ու գործունեության վրա: Էթնոլեզվաբանության առարկան լեզվի բոլոր բաղադրիչ բաղադրիչներն են՝ թե՛ բանավոր ձևով (բանահյուսություն, բարբառ), թե՛ գրավոր տեքստերի ամբողջ բազմազանությամբ:

Բանալի բառեր և արտահայտություններ. Էթնոլեզվաբանություն, ազգագրություն, սլավոնական հնություններ, դիցաբանություն, իրանիզմներ, բանահյուսություն, հոգևոր մշակույթ, նյութական մշակույթ, փորված, բարբառագիտություն:

ETHNOLINGUISTICS IN SLAVIC STUDIES

A. R. GAREGINYAN

State University of Shirak (SUSh)

Ethnolinguistics is an interdisciplinary field of study that focuses on the relationship between language and culture. This article examines the definition of the concepts of "ethnolinguistics" and ethnography, including key concepts, meaning, subject, goal and issues. An analysis of the scientific literature shows that the central concept is the hypothesis of linguistic relativity, which states that the structure of a language influences the perception and thinking of its bearers. The article is devoted to a review of the works of linguists, linguists-scientists, which contain the study of Slavic antiquities in its mythological foundations. The article includes field research, interviews and folklore analysis. Particular attention is paid to the connection between ethnolinguistics and ethnography. The discussion emphasizes the importance of ethnolinguistics for understanding cultural processes through language, emphasizing the need for continued research in this area to deeply explore the relationships between language and culture. Particular attention in the article is drawn to the fact that ethnolinguistics as a section of linguistics orients the researcher to the consideration of the relationship between

language and spiritual culture, folk language, creativity, their interdependence and different types of their correspondence. The article cites the assertion of N.I. Tolstoy, the founder of the Slavic linguistic school, that for ethnolinguistics it is essential to consider not only the reflection of folk culture, psychology and mythological ideas in language, but also the constructive role of language and its impact on the formation and functioning of folk culture, folk psychology and folk art. The object of ethnolinguistics is all the constituent components of language, both in its oral form (folklore, dialect) and in all the diversity of written texts.

Key words and expressions: *ethnolinguistics, ethnography, Slavic antiquities, mythology, Iranianisms, folklore studies, spiritual culture, material culture, pledged, dialectology.*

Информация о статье: статья поступила в редакцию 30 мая 2025 г., подписана к печати в № 2.CXXI (121).2025 30.10.2025.